KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 6.11.2007
KOM(2007) 682 v konečném znění

2007/0231 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění Protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Protokolu k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení nových členských států k EU bude přistoupení nových členských států EU k Evropsko-středomořské dohodě o přidružení s Jordánským hášimovským královstvím upraveno protokolem k této dohodě. Stejný článek obsahuje zjednodušený postup, který stanoví, že protokol uzavírá Rada, jednající jednomyslně za členské státy, a dotčená třetí země. Tímto postupem nejsou dotčeny vlastní pravomoci Společenství.

Rada dne 23. října 2006 schválila mandát Komise ke sjednání takového protokolu s Jordánskem s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska dne 1. ledna 2007. Během těchto jednání došly obě strany k závěru, že ke stávající dohodě o přidružení není třeba dodávat žádné další obchodní koncese týkající se zemědělství, zpracovaných zemědělských produktů a produktů rybolovu.

Přiložené návrhy jsou 1) rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění protokolu a 2) rozhodnutí Rady o uzavření protokolu.

K návrhu je připojeno znění protokolu vyjednané s Jordánskem. Nejdůležitější ustanovení tohoto protokolu se týkají přistoupení nových členských států k dohodě o přidružení mezi EU a Jordánskem a zařazení nových úředních jazyků EU.

Komise si dovoluje požádat Radu o přijetí předložených návrhů rozhodnutí Rady o podpisu a uzavření protokolu.

Evropský parlament bude požádán o souhlas s uzavřením tohoto protokolu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění Protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na akt připojený ke smlouvě o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, a zejména na čl. 6 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 23. října 2006 pověřila Komisi, aby jménem Evropského společenství a jeho členských států sjednala s Jordánskem protokol, kterým se mění dohody uzavřené mezi Evropským společenstvím a třetími zeměmi, zejména Evropsko-středomořská dohoda o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánskem na straně druhé s cílem zohlednit přistoupení nových členských států k EU.

(2) Tato jednání byla ke spokojenosti Komise úspěšně uzavřena.

(3) Ustanovení čl. 8 odst. 2 protokolu sjednaného s Jordánskem stanoví prozatímní uplatňování protokolu do té doby, než vstoupí v platnost.

(4) S výhradou možného uzavření tohoto protokolu k pozdějšímu datu, by měl být tento protokol podepsán jménem Společenství a prozatímně uplatňován,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předseda Rady je oprávněn určit osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Společenství a jeho členských států protokol k Euro–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s cílem zohlednit přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii. Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Protokol se prozatímně uplatňuje ode dne 1. ledna 2007, s výhradou jeho případného pozdějšího uzavření.

V Bruselu dne

Za Radu
Předseda/ předsedkyně

2007/0231 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Protokolu k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310, ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem druhou větou a čl. 300 odst. 3 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt připojený ke smlouvě o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, a zejména na čl. 6 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Protokol k Evropsko-středomořské dohodě o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé byl podepsán jménem Evropského společenství a jeho členských států dne …

(2) Protokol je třeba schválit,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Protokol k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé, který zohledňuje přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, se schvaluje jménem Evropského společenství a jeho členských států.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne

Za Radu
Předseda/ předsedkyně

PROTOKOL

k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy ES“ zastoupené Radou Evropské unie, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“ zastoupené Radou Evropské unie a Evropskou komisí,

na jedné straně,

a Jordánské hášimovské království

dále jen „Jordánsko“

na straně druhé

S OHLEDEM NA podpis Evropsko-středomořské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé (dále jen „Evropsko-středomořská dohoda“) v Bruselu dne 24. listopadu 1997 a její vstup v platnost dne 1. května 2002,

S OHLEDEM NA Smlouvu o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii a akt k této smlouvě, které byly podepsány v Lucemburku dne 25. dubna 2005 a které vstoupily v platnost dne 1. ledna 2007,

S OHLEDEM NA čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení je nutno dohodnout přístup nových smluvních stran k Evropsko-středomořské dohodě uzavřením protokolu k Evropsko-středomořské dohodě,

S OHLEDEM NA článek 22 Evropsko-středomořské dohody se konaly konzultace, aby se zajistilo zohlednění zájmů jak Společenství, tak Jordánska,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko se stávají smluvními stranami Evropsko-středomořské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé, a uplatňují a berou na vědomí, stejně jako ostatní členské státy Společenství, znění dohody i společných prohlášení, prohlášení a výměny dopisů.

KAPITOLA I: ZMĚNY VE ZNĚNÍ EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÉ DOHODY VČETNĚ PŘÍLOH A PROTOKOLŮ

Článek 2 (Pravidla původu)

Protokol 3 se mění takto:

1. V čl. 3 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 se zrušuje odkaz na nové členské státy.

2. Příloha IVa se nahrazuje tímto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra[2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabské znění

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Příloha IVb se nahrazuje tímto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

Arabské znění

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

– kumulace použita u …… (název země/zemí)
– kumulace nepoužita [3]

KAPITOLA II: Přechodná ustanovení

Článek 3 (Důkazy původu a správní spolupráce)

1. V rámci tohoto protokolu budou důkazy o původu, řádně vystavené Jordánskem nebo novými členskými státy v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi, uznávány v příslušných zemích za těchto podmínek:

   a) získáním takového původu se uděluje preferenční celní zacházení buď na základě preferenčních celních opatření podle této dohody nebo podle systému všeobecných preferencí Společenství;

   b) dokumenty dokazující původ a dopravní dokumenty byly vystaveny nejpozději den přede dnem přistoupení;

c) důkaz o původu je předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

Pokud bylo zboží procleno k dovozu do Jordánska nebo nového členského státu před datem přistoupení na základě preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných v danou dobu mezi Jordánskem a daným novým členským státem, mohou být uznány i důkazy původu vystavené dodatečně podle těchto dohod nebo ujednání, pokud jsou předloženy celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců od data přistoupení.

2. Jordánsko a nové členské státy jsou oprávněny zachovat povolení, kterými byl v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi Jordánskem a novými členskými státy udělen statut „schválený vývozce" za těchto podmínek:

a) takové ustanovení je rovněž obsaženo ve smlouvě uzavřené mezi Jordánskem a Společenstvím přede dnem přistoupení; a

b) schválený vývozce se řídí platnými pravidly původu podle této dohody.

Taková povolení budou nejpozději do jednoho roku po přistoupení nahrazena novými povoleními, vydanými podle této dohody.

3. Žádosti o následné ověření důkazu původu vystaveného v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uvedených v odstavci 1 a 2 výše mohou být předkládány resp. přijímány příslušnými celními orgány Jordánska nebo celními orgány nových členských států po dobu tří let od vystavení dotčeného důkazu původu.

Článek 4 (Zboží na cestě)

1. Ustanovení této dohody mohou být použita na zboží vyvážené z Jordánska do jednoho z nových členských států nebo z jednoho z nových členských států do Jordánska, které odpovídá ustanovením protokolu 3 a které bylo ke dni přistoupení na cestě nebo dočasně uloženo v celním skladu nebo ve svobodném celním pásmu v Jordánsku nebo v příslušném novém členském státě.

2. V takových případech lze přiznat preferenční zacházení, bude-li celním orgánům dovážejícího státu do čtyř měsíců od data přistoupení předložen důkaz původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážejícího státu.

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 5

Jordánské hášimovské království se zavazuje, že v souvislosti s tímto rozšířením Společenství neuplatní žádný nárok, požadavek nebo návrh, ani nezmění nebo neodvolá žádnou z koncesí podle článku XXIV.6 a článku XXVIII GATT 1994.

Článek 6

Tento protokol je nedílnou součástí Evropsko-středomořské dohody. Přílohy a prohlášení k tomuto protokolu jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 7

1. Tento protokol schválí Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Jordánské hášimovské království v souladu se svými vlastními postupy.

2. Strany si navzájem oznámí, že příslušné postupy uvedené v předchozím odstavci byly provedeny. Listiny o schválení budou uloženy na generálním sekretariátě Rady Evropské unie.

Článek 8

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po dni uložení poslední listiny o schválení.

2. Tento protokol se prozatímně uplatňuje ode dne 1. ledna 2007.

Článek 9

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech ve všech úředních jazycích smluvních stran, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

Článek 10

Znění Evropsko-středomořské dohody, včetně příloh a protokolů, které jsou její nedílnou součástí, a závěrečný akt s přiloženými prohlášeními budou sepsány v bulharštině a rumunštině a obě tato znění budou stejně závazná jako původní znění. Uvedená znění schválí Rada přidružení.

ZA ČLENSKÉ STÁTY …

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ …

ZA JORDÁNSKÉ HÁŠIMOVSKÉ KRÁLOVSTVÍ